

Dosenadapter-Set
Can Adapter Set
Jeu d'adaptateurs pour boites

EBI DA Set



Inhalt

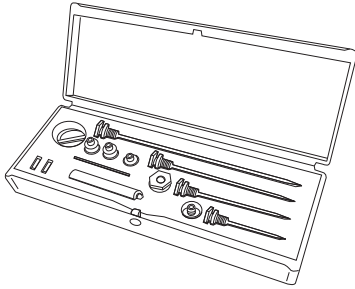
Übersicht	4
Sicherheitshinweise	4
Auspacken / Lieferumfang	6
Montage	8
Messung in Dosen	8
Messung im Kunststoffbeutel	10

Contents

Overview	5
Safety instructions	5
Unpacking / scope of delivery	7
Installation.....	9
Measuring in cans	9
Measuring in a plastic bag	11

Sommaire

Vue d'ensemble	5
Consignes de sécurité	5
Déballage / pièces livrées.....	7
Montage.....	9
Mesure des boîtes	9
Mesure dans un sachet plastique	11



Übersicht

Dieses Adapter-Set stellt Elemente zur Verfügung, mit denen Sie Datenlogger an Dosen oder auch an Kunststoffbeutel mechanisch anschließen.

Dabei können Sie Datenlogger der EBI-Serie mit axialem, radialem oder externem Fühler verwenden.

Durch den Einsatz dieser Adapter gewährleisten Sie, dass der Datenlogger an der gewünschten Stelle – z.B. in einer Dose – misst.

Sicherheitshinweise



Verbrennungsgefahr!

Vorsicht beim Messen hoher Temperaturen!

Fassen Sie unmittelbar nach einer Messung den Fühler des Loggers nicht mit bloßen Händen an!

Overview

This adapter set provides elements to connect data loggers to cans or plastic bags.

For this you can use data loggers from the EBI series with axial, radial or external sensors.

By using this adapters it is ensured that the data logger measures in the desired area - e.g. inside a can.

Safety instructions



Risk of burn injury!

Caution when measuring high temperatures!

Do not touch the sensor of the data logger with bare hands immediately after measuring!

Vue d'ensemble

Ce jeu d'adaptateurs met à votre disposition des éléments vous permettant de connecter les enregistreurs sur les boîtes ou les sachets plastiques de façon mécanique.

Ainsi, vous pouvez utiliser les enregistreurs de la série EBI avec les sondes axiales, radiales ou externes.

Pour pouvoir utiliser ces adaptateurs, veillez à ce que l'enregistreur mesure à l'endroit souhaité, par exemple une boîte.

Consignes de sécurité



Danger de brûlure!

Soyez prudent en cas de mesure de hautes températures !

Ne touchez pas la sonde de l'enregistreur à main nue aussitôt après la mesure!

Auspacken / Lieferumfang

Überprüfen Sie den Inhalt des Etuis, das alle Adapterteile beinhaltet, auf Vollständigkeit.

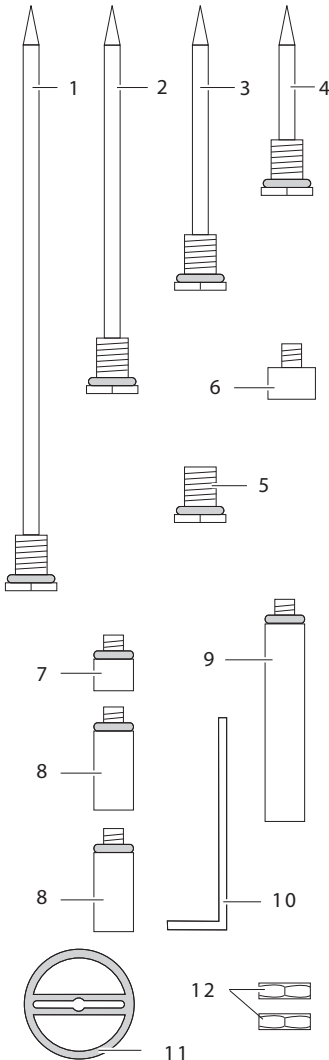
Wenn Sie einen Schaden vorfinden oder Grund zur Beanstandung haben, nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung.

Lieferumfang

Im Lieferumfang sind folgende Teile enthalten:

- Diese Bedienungsanleitung
- Dosenadapterset im Etui:

- 1 Adapterstück 147 mm mit Hülse, 1 Stück
- 2 Adapterstück 97 mm mit Hülse, 1 Stück
- 3 Adapterstück 72 mm mit Hülse, 1 Stück
- 4 Adapterstück 47 mm mit Hülse, 1 Stück
- 5 Adapterstück ohne Hülse, 1 Stück
- 6 Fühlerrohraufsatz, 1 Stück
- 7 Verlängerung 10 mm, 1 Stück
- 8 Verlängerung 20 mm, 2 Stück
- 9 Verlängerung 50 mm, 1 Stück
- 10 Inbusschlüssel, 1 Stück
- 11 Distanzring, 2 Stück
- 12 Edelstahlmutter M8 x 1, 2 Stück



Unpacking / scope of delivery

Check the device packaging and contents to ensure it is complete and undamaged.

If you have any reason for complaint, do not hesitate to contact us. You will find our contact data on the back of this manual.

Scope of delivery

The delivery includes these parts:

- This user manual
- Can Adapter Set in case:
 - 1 adapter 147 mm with shaft, 1 piece
 - 2 adapter 97 mm with shaft, 1 piece
 - 3 adapter 72 mm with shaft, 1 piece
 - 4 adapter 47 mm with shaft, 1 piece
 - 5 adapter without shaft, 1 piece
 - 6 sensor tube attachment, 1 piece
 - 7 extensor 10 mm, 1 piece
 - 8 extensor 20 mm, 2 pieces
 - 9 extensor 50 mm, 1 piece
 - 10 Allen wrench, 1 piece
 - 11 spacer ring, 2 pieces
 - 12 stainless steel nut M8 x 1, 2 pieces

Déballage / pièces livrées

Veuillez vérifier dès réception que l'emballage et son contenu sont complets et intacts.

En cas de réclamation, n'hésitez pas à nous contacter. Vous trouverez les renseignements correspondants au dos de ce manuel.

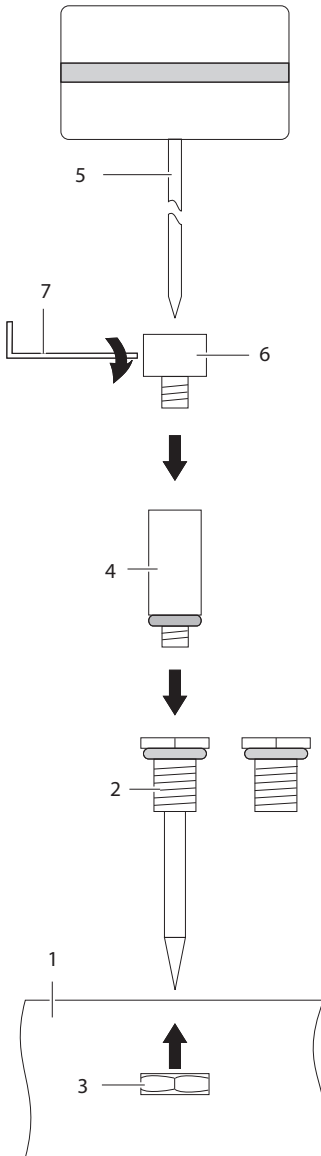
Éléments contenus dans l'emballage

Les éléments suivants sont fournis dans l'emballage:

- La présente manuel d'utilisation
- Jeu d'adaptateurs pour boîtes dans l'étui :
 - 1 Adaptateur de 147 mm avec douille, 1 pièce
 - 2 Adaptateur de 97 mm avec douille, 1 pièce
 - 3 Adaptateur de 72 mm avec douille, 1 pièce
 - 4 Adaptateur de 47 mm avec douille, 1 pièce
 - 5 Adaptateur sans douille, 1 pièce
 - 6 Raccord de tube sonde, 1 pièce
 - 7 Extension 10 mm, 1 pièce
 - 8 Extension 20 mm, 2 pièces
 - 9 Extension 50 mm, 1 pièce
 - 10 Clé Allen, 1 pièce
 - 11 Entretoise, 2 pièces
 - 12 Ecrou en acier inox M8 x 1, 2 pièces

Montage

Messung in Dosen



- Bohren oder stanzen Sie zunächst in die Dose (1) ein gratfreies Loch vom Durchmesser 8,1 mm. Verwenden Sie dazu ein geeignetes Werkzeug.

- Schieben Sie nun das gewünschte Adapterstück (2) in das Loch in der Dose.
- Fixieren Sie das Adapterstück von der Gebindeinnenseite her mit der Edelstahlmutter (3).
- Bringen Sie bei Bedarf die Verlängerungen (4) in beliebiger Kombination am Adapterstück an.
- Versehen Sie den Fühler des Loggers (5) mit dem Fühlerrohraufsatz (6).
- Fixieren Sie den Fühlerrohraufsatz an der gewünschten Stelle, indem Sie die Klemmschraube leicht anziehen. Verwenden Sie dazu den Inbusschlüssel (7).

Installation

Measuring in cans

- First, drill or punch a hole without burrs into the can (1), with a diameter of 8.1 mm using a suitable instrument.
- Now insert the desired adapter (2) into the can hole.
- Attach the adapter with the stainless steel nut (3) from the inside of the container.
- If required, mount the extensors (4) in any combination to the adapter.
- Mount the sensor tube attachment (6) to the sensor of the data logger (5).
- Attach the sensor tube attachment to the desired area by slightly tightening the clamping screw using the Allen wrench (7).

Montage

Mesure des boîtes

- Commencez par percer ou découper la boîte (1) pour obtenir un trou de 8,1 mm de diamètre sans bavures. Pour ce faire, utilisez un outil approprié.
- Insérez l'adaptateur souhaité (2) dans le trou dans la boîte.
- Fixez l'adaptateur par le côté fileté avec l'écrou en acier inox (3).
- Le cas échéant, utilisez l'extension (4) avec l'adaptateur dans la combinaison choisie.
- Placez le raccord de tube approprié (5) sur la sonde de l'enregistreur (6).
- Fixez ce raccord à la position souhaitée où la vis de serrage se serre légèrement. Utilisez pour ce faire la clé Allen (7).

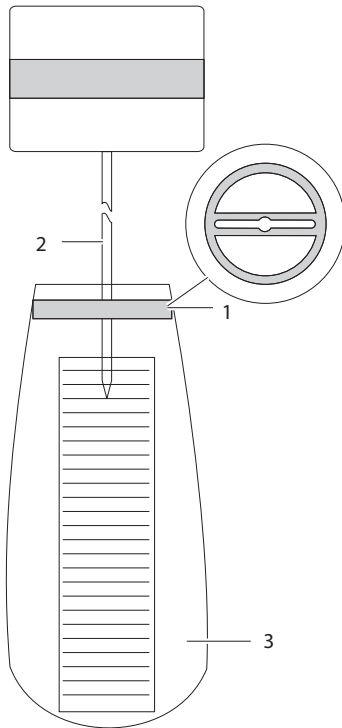
Messung im Kunststoffbeutel

Für Messungen im Kunststoffbeutel verwenden Sie den Distanzring. So gewährleisten Sie, dass der Fühler nicht an der Wand des Beutels anliegt und garantieren eine fehlerfreie Messung.

HINWEIS:

Der Distanzring hält Temperaturen bis etwa 100 °C stand.

- Schieben Sie zunächst den Distanzring (1) auf das Fühlerrohr (2) des Datenloggers.
- Der Distanzring klemmt selbstständig.
- Führen Sie nun den Fühler mit dem Distanzring in den Kunststoffbeutel (3) ein.



Measuring in a plastic bag

For measurements in plastic bags use the spacer ring. In doing so you ensure that the sensor does not have contact with the bag and receive accurate measurement results.

NOTE:

The spacer ring resists temperatures up to 100 °C.

- First push the spacer ring (1) onto the sensor tube (2) of the data logger.
- The spacer ring is self-clamping.
- Now insert the sensor with the spacer ring into the plastic bag (3).

Mesure dans un sachet plastique

Pour les mesures dans des sachets plastique, utilisez l'entretoise. Attention: la sonde ne repose pas sur la paroi du sachet et ne peut ainsi garantir une précision de mesure.

REMARQUE:

L'entretoise peut résister à des températures allant jusqu'à environ 100 °C.

- Insérez d'abord l'entretoise (1) dans le tube de la sonde (2) de l'enregistreur.
- L'entretoise se fixe automatiquement.
- Guidez la sonde avec l'entretoise dans le sachet plastique (3).



Service-Adresse / Service Address / Adress du Service

Xylem Analytics Germany Sales GmbH & Co. KG
ebro
Am Achalaich 11
82362 Weilheim
Germany

Phone: +49.(0)841.954.78.0
Fax: +49.(0)841.954.78.80
Internet: www.ebro.com
E-Mail: ebro@xylem.com

Hersteller / Producer / Fabricant

Xylem Analytics Germany GmbH
Am Achalaich 11
82362 Weilheim
Germany